

Vadé et le langage poissard

présenté par Michel Chaillou

Vadé Jean-Joseph, chansonnier, auteur dramatique, né en janvier 1720 à Ham, Picardie. Après de mauvaises études (aversion pour le latin), il entre à 19 ans dans l'administration des finances, exerce des activités comptables à Laon, Soissons, Rouen. Rappelé à Paris, secrétaire du duc d'Agenais, il produit, fables, contes, épigrammes, couplets, devient fort à la mode quand commence l'année 1750. Il aimait la vie dissipée, le jeu à se brûler le sang. Il composa de nombreux vaudevilles, opéras-comiques : *la Fileuse* (1752), *le Suffisant* (1753), *la Fontaine de Jouvence*, grand ballet mêlé de chants (1754), *les Troyennes en Champagne* (1755), etc. Il obtient de Louis XV une pension de 400 livres pour un petit opéra *l'Impromptu du cœur*, inspiré de l'odieux attentat de Damiens. Vadé a été le premier à écrire en style poissard, de *poix* qui colle aux doigts, laissés sur la page. Langage de vaurien, voleur, fripon, idiome mal embouché qu'on prêtait aux harengères, bouquetières, argot des quatre saisons que la rue disperse, phrases du cœur chaud dans la main. Je lis dans un opuscule du temps que le poissard se parle avec un ton enroué pour les hommes, traînant si l'on est une femme.

Vadé aura un enfant naturel d'une actrice, Mademoiselle Verrier, qui veillera le chansonnier durant vingt-sept nuits quand un abcès à la vessie le cloue dans une mort définitive. Le récit des derniers instants figure à la date du 13 juillet 1757 dans les *Mémoires* de Charles Collé. On appelait Vadé le Callot de la Poésie, il rédigera le fameux *Déjeuner de la Rapée*, et une infinité de pièces fugitives. Le roman par lettres communes que nous présentons est un pur chef-d'œuvre de texte cassé, bredouillé, d'amours en rogomme.

M. C.

LETTRES DE LA GRENOUILLÈRE

ENTRE

Mr JEROSME DUBOIS

PÊCHEUX DU GROS-CAILLOU

ET

Mlle NANETTE DUBUT

BLANCHISSEUSE DE LINGE FIN

AVERTISSEMENT

Il y a toute apparence qu'après leur mariage, les deux Amans auteurs de ces Lettres, en ont fait dépositaire Madame Dubut la Mère, puis qu'après sa mort, en faisant l'inventaire de ses meubles, on trouva lesdites Lettres dans un tiroir ; une seule, dont on fit lecture, annonçant que les autres pouvaient être dans le même genre, on s'en empara furtivement, on les fit transcrire sans y rien changer, et on les donne aujourd'hui au Public, autant pour son amusement que pour la gloire de Monsieur Jérôme Dubois et de Mademoiselle Nanette Dubut.

MANESSELLE

Quand d'abord qu'on n'a plus son cœur à soi, c'est signe qu'une autre personne l'a : et pour afin qu'vous n'trouviez pas ça mauvais, c'est que j'vous dirai qu'vous avez l'mien. J'ai eu la valissance et l'honneur d'vous voir dans un endroit de danse au Gros-Caillou par plusieurs différentes fois, et qui pis est, j'ai dansé avec vous trois m'nuets et puis le passepiéd, en payant dont je ne r'grette pas la dépense, parce que ça n'est pas, suivant ce qu'vous valez. Pour revenir donc à ce que j'disions, j'mapelle Jérôme Dubois, et en tout cas qu'vous ne remettez pas mon nom, j'suis ce grand garçon qui a ses cheveux en cadenette, et puis une canne, les Dimanches, de geay, et qui a aussi un habit jaune couleur de ma culotte neuve, et des bas à l'avenant. J'amenerai Dimanche ma mère au même lieu qu'vous avez venu la dernière fois, pour qu'alle fasse connaissance avec vous, et ça sera fort ben fait à moi que je puisse vous faire séparteger l'amiquié que j'goute pour vous dont j'suis avec du plaisir,

Maneselle,

Vote petit sarviteur de tout mon cœur, JÉRÔME DUBOIS. Pêcheux d'la Guernouyère, là où que j'demeure pour attendre vote réponse.



MONSIEUX,

J'ai reçu vote Lettre là où ce que j'ai lu l'écriture qu'était dedans, j'nai pas un brin la r'souvenance d'vous connaître, et ça m'a fait plaisir d'apprendre de vos nouvelles. Pour à l'égard d'vote politesse, j'ai trouvé du contraire dans la vérité que j'aie vote cœur, à cause qu'on n'a pas le bien d'autrui sans qu'on le donne ; ça fait connaître qu'une fille d'honneur ne prend rien, par ainsi j'nai pas vote cœur ; et puis tous les ceux qui disent ça pour rire n'allont pas le dire à Rome, car les Garçons du jour d'aujourd'hui savent si bien emboiser les filles, que je devrains en être soules ; c'est pourquoi j'vous prie d'brûler ste Lettre, dont j'suis avec respect,

MONSIEUX,

Vote très-humbe servante NANETTE DUBUT.



MANESSELLE,

En vérté d'Dieu, vote doutance fait tort à un Garçon comme moi, dont la façon que je pense naïbelment est aussi ben du vrai, comme vous avez d'honneur ; si j'navais pas d'lamiquié envers vous, est-ce que j'songerai tant-seulement à vote parsonne ? Allez, Maneselle, quoique je n'soyons qu'un Guernouyeux, j'ons peut-être plus d'inspérance dans la vérité qu'on pas un habile homme ; votre dernière Lettre est gentille à manger, par où je m'doute qu'vous avez encore plus d'esprit que de mérite ; marque de ça c'est que j'vous envoie une paire d'anguilles, avec trois brochets que j'ons pêchés à ce matin, comme par exprès pour vous, j'voudrais qu'ils fus-siont d'argent massif, ça saurait encore ben plus aux yeux, et ça vous frait mieux voir que j'vous ai donné mon cœur ; car on ne fait pas d'offrande si honnête à un queuqu'un qu'on n'aime pas d'la manière que je suis,

Votre, etc.



MONSIEUX,

Le jeune garçon dont vous m'avez envoyé pour qu'il me présente vote offrande, j'ly ai dit d'ma part qu'il n'avait qu'à l'porter à la Halle. A nous des présents ! Eh

pourquoi donc faire ? Eh mais vrament, Monsieux, pour qui nous prenez-vous ? Si j'aimions, un queuque-zun, je n'voudrions rien pour ça ; eh mais j'vous dis ! ne vla-t'y pas comme Charlot Colin a fait à l'endroit d'ma sœur Madelon ? Le chien qu'il est ly a comme ça usé d'picaution à l'endroit d'elle ? Alle a reçu tout ce qu'il ly a donné, et puis après l'vivant d'abord qu'il a eu le plus beau et le meyeur de son amour, il vous l'a plantée là, qu'elle a eu une fatigue de trouver à se marier. Excusez si j'n'en fais pas tout de d'même et si j'prend la liberté de ne pas être,

Votre, etc.



MANESSELLE,

Dieu m'présarve plutôt d'vote malédiction, qu'du rheume où je suis à force de me chagriner ; j'suis fâché d'vous avoir fait une manque de bienveillance ; ça m'apprendra à vivre, j'voudrais avoir les chiens de poissons dans l'ventre ; parguïé j'ai ben du guignon ! Ah, Maneselle Nanette, ne me jouez pas l'tour de ne plus avoir affaire à moi, car j'aimerais quasi me voir à la mort de mes jours que d'voir de mes yeux vos bonnes grâces pour moi à l'extrémité de leur fin, et que de ne pas augmenter l'amour dont le bon motif est en verté comme,

Votre, etc.



MANESSELLE,

Vla deux jours que je n'dors pas, dont le chagrin me rend triste de plus en plus, sans qu'vous répondiez à ma Lettre stella d'avant stelle-ci. Queu malheur ! foi d'honnête garçon ça m'désolé ; j'ai faim et j'nai pas l'courage d'manger ; ma mère croit que j'vais d'venir enragé ; tout le monde rit, et moi j'pleure comme un S. Pierre ; il fait beau tems, j'prends ça pour d'la pluie, tout m'semble à l'arbour, et tout ça à cause de vous. Tenez, Maneselle Nanette, je vous le dis, si par hazard je ne touche pas de vos nouvelles après qu'vous aurez lu ce qu'vous allez lire, j'fais une vente de tout mon vaillant, et je m'en vas trouver un Prêtre d'note Parroisse, j'ly donne tout mon argent à celle fin qu'il prie Dieu qu'il vous consarve, et puis j'm'en reviens sur la gueule de mon bacheau, et craque dans l'eau la tête devant, les poissons qui seront la cause de ma mort, mangeront pour leur peine,

Votre, etc.



MONSIEUX,

J'avons pas le cœur aussi dur que du machefer ; je n'demandons pas la mort d'un vivant comme vous ; ben du contraire ; si je ne vous ai pas écrit une réponse à l'autre Lettre d'avant advanzhier, c'est qu'mon frère Jean-Louis qui s'est brûlé une de ses mains droite, il a toute lencre pour metre dessus sa brûlure ; ça n'empêche pas qu'une autre fois ne m'envoyez plus de présent toujours, car y gn'aurait plus à dire un sacage de regrets dont vous auriez été mortifié, une fille de la vertu a de la pensée dans l'cœur, dont alle peut se vanter que sa conscience n'a pas une épingle à redire, tout d'même qu'ma mère qu'est une femme d'honneur, comme j'suis,

Votre, etc.

Ma mère ira demain Dimanche avec moi au Gros-Caillou comme y avait Dimanche huit jours, si vous venez ytout avec la vote, mettez un peu d'poudre à vos cheveux sans que ça paraisse.

MANESELLE,

C'est ben dommage que c'n'est pas tous les jours dimanche comme le jour d'hier, car j'aurions la consolation d'nous voir tant qu'assez. J'arney ! que j'étais aise d'être content en mangeant ste salade avec vous, maneselle, de chicorée sauvage, il me semblit que je grugeais du sellery tant vos yeux me donniot les échauffaisons ; j'ai dansé nous deux vote mère ; mais alle n'danse pas si ben qu'vous. Alle voulait pourtant dire que si moi j'nay pas voulu ly dire qu'on parce qu'alle n'est pas une étrange ; mais vous qu'avez une térie grâce quand vous dansez l'allemande. Le violon n'peut pas vous suivre. Et puis aveu ça, vous chantez comme un soleil : en verté, plus je vous r'gardais et plus j'trouvais qu'vous aviez l'air d'un miracle. J'vous ai embrassé avec la permission d'la compagnie, j'étais à moi seul plus ravi, qu'touts les bienheureux qui gna eu depuis que l'monde est dans l'monde. Vous serez toujours dans l'idée de ma mémoire : j'vous dis ça hier, ça m'vient encore dans la pensée, parce que c'est une espèce d'amiquié d'ardeur qui fait que j'vous dis ce que j'vous dis, comme si je pouvais être encore plus chenuement,

Vote, etc.



MONSIEUX,

Vous m'dites avec d'écriture comme par paroles, qu'vous m'aimez ben ; j'crois ben en Dieu. J'voudrais ben savoir par queulle occasion vous m'dites ça ; c'est p'têtre d'la gouaille qu'vous me r'poussez ; tenez c'est qu'y a des garçons qui avont tant d'amour ! tant d'amour ! qu'ils le sépartageont à toutes les filles qui voyont, c'est, Dieu me pardonne, comme des parpillons qui font politesse à une fleur, et puis qui font par ensuite comparaison avec une autre ; si en cas vous n'êtes pas tout d'même, Dieu soit béni. Ça m'fra figurer dans mon esprit qu'vous avez ben d'l'égard pour ma considération ; je n'veux plus vous écrire comme ça, car ça mange mon tems, ça recule mon ouvrage, et vote honnêteté avance dans mon intérieur, plus que d'coutume ; j'suis en attendant.

Vote, etc.



MANESELLE,

Vous avez dans vote tête des escrupules pour moi dont j'voudrais faire invaouïr la doutance ; l'desir d'mon espérance touchant vote sujet, n'veut-y pas dire que je serai vote sarviteur tout au mieux ? Première, vous êtes beaucoup belle, et pis moi j'suis parsevéreux ; ouï, maneselle, j'voudrais qu'ma vie en soit quatre, et puis les mettre au bout l'une de l'autre, ça serait pour vous sarvir plus longtems, l'témoignage de ça n'a pas besoin d'signifiance, car l'article d'la mort me l'ra tout comme d'un clou à soufflet, et puis quand même j'mourrais, je n'changerais pas pour ça. Les autres filles n'me convenont pas comme vous ; qu'alles viennent pour voir auprès d'moi comme sarpeguïé j'vous les accueilleront ! alles auront beau dire : monsieur Jérôme, comment ça vati ? Eh hu ! j'te réponds par-dessus l'épaule ; mais tins, vous dont, s'diront-elles, il est ben fier ! comme y fait ! Allez, maneselle, que j'dirai, ça est énuite, v'la tout, charchez des fareaux ayeurs. Adieu, maneselle Nanette, j'prenrons la vanité d'vous aller voir demain avant l'après diner pour vous dire que j'suis tout en plein,

Vote, etc.

MONSIEUX,

N'venez pas comme ça d'si de bonneheure, comme c'est qu'vous avez venu hier ; ma mère vient de m'dire qu'notre linge était mal repassé, et qu'ça venait de ce que vous veniez pas assez tard, faut venir le soir, voyez-vous ; car je ne saurais vous voir et puis travailler, ça fait deux tasches tout en un coup. En revenant nous revoir demain, n'manquez pas d'amener avec vous ste chanson qu'vous avez chanté d'votre voix avanz-hier ; ma mère m'a dit qu'alle était gentille à manger ; c'est une vivante qui s'y connaît, sa commère qu'est marchande de ça l'y en donne une infinie horibe ; gna ytout un jeune garçon qui y sera, qui en sait par cœur tout fin plein ; tâchez qu'vote cousin en revenant de Sève tombe cheux nous, ça fra que plus on est de fous et plus on rit ; ma maraine Marie-Barbe et puis sa fille alles vianront exprès. Je leur ai fait envoyer dire par hazard, qu'alles n'auront qu'à venir, à moins qu'alles n'avont pas le temps, comme de raison queuque-fois. Pas moins j'suis,

Vote, etc.



MANESELLE,

Je nous avons ben divarti hier, j'annonce qu'vote maraine devise ben ! c'est aussi pire qu'vous ! cependant pourtant s'il y avait une pariure à faire de laqueulle de tous les deux qui a plus de chose dans le gazouillage, j'mettrais ma tête à couper qu'vous r'égouleriez vote maraine sur toutes sortes. Pour au sujet de cadet Hustache qui a donc chanté l'plus fort (pendant deux heures) de la Compagnie, c'est un fignoleux, mais y fait trop l'fendant, à cause qu'il a du bec, et qui fait la rusmétique comme un abbé, y veut fringuer par d'ssus nous : Y n'a qu'faire de tant faire ; je l'connais ben, c'est un petit chien de casseux qui a des sucrés nazis un peu trop de rechef, qu'il n'y ravienn pas davantage à mon occasion toujours, car je le r'numerais d'un fier goût ; et sans l'honnêteté que j'vous dois, j'y aurions fait voir qu'j'avons des bras qui valent ben sa langue ; ai-je ty affaire d'avoir besoin de ça moi ? il m'a fait tout d'avant vous une dérision sur la chanson que j'avons chanté en vote honneur. Ça fait-y plaisir à un queuqu'un comme je pourrais être ? J'voudrais ben voir, pour voir comment y frait pour en faire lui qui fait tant l'olimberius. Ste chanson alle est belle et bonne, alle devient d'un d'mes amis que je connais qu'est cheux un bureau d'la barrière des Jinvallides, qui a d'esprit, dame faut voir ! et qu'en mangerait quatre comme cadet Hustache, j'y avons payé du vin pour ça et j'vous l'envoyons, comme vote volonté l'désire.

AIR : *En passant sur le pont-Neuf.*

Je suis amoureux très-fort
(En vla pour jusqu'à ma mort)
De la plus belle parsonne
Qui gn'aye dedans Paris,
Et c'est squifait que j'ly donne
Mon cœur qu'alle m'avait pris.

Je ly jure sur ma foi
Que je l'aime autant que moi ;

Son nom s'appelle Nanette,
Si je peux ly plaire un jour,
Ma fortune sera faite,
Ma richesse est son amour.

La vla comme alle est, maneselle, ça n'sera pas la dernière, car j'en aurons p'têtre encore. J'men irai demain à Saint-Clou environ la valissance d'huit jours, dont vla mon adresse : à monsieur Jérôme Dubois, à l'Image Saint-Glaude. J'noze pas vous aller dire mes aguieux, car ça m'frait une peine de chien ; ça n'empêche pas que je n'vous quitte avec la même quantité d'amiquié, comme si je n'vous quittais pas pour vous signifier que j'suis volontiers,

Vote, etc.

MONSIEUX,

J'vous souhaite un bon voyage et une parfaite santé, accompagnée de plusieurs autres ; vla donc huit jours qu'je n'vous voirai pas qu'dans ma pensée, enfin faut prendre patience ; mais j'vous dirai queuque chose touchant l'discours de vote lettre d'hier, ça n'est pas permis qu'on soye d'mauvaise himeur dans l'plein cœur d'la joye, vous avez roulé vote corps dans la politesse et vous manquez dans la civilité, par la magnere qu'vous avez agi sur la conversation de M. Cadet Hustache ; ce garçon il est drôle comme tout, et y n'mérite pas la fâcherie qu'vous ly faites ; queu mal y a ty d'rire l'un avec l'autre ? J'vous dirai qu'dans le monde faut vivre avec les vivans, j'sais ben qu'il a fait une moqrie sur vote intention, mais alors qu'on gouaye pour badiner ça n'est pas pour tout d'bon ; un joli garçon prend ça d'la part qu'ça vient, j'n'aurais donc qu'à eù m'fâcher aussi comme ça drès qu'ma tante m'a dit queuques railles sur la raison du nom que je m'nomme, quand alle a dit, ma nièce Nanette a de l'esprit comme un dragon, c'est dommage qu'alle porte l'nom d'âne pour sa fête ; et moi j'vous ly ai ai répondu, dame ! comme on répond quand on sait répondre : Allez, si j'suis âne, ma tante, j'n'en ai pas moins la crainte d'Dieu d'avant les yeux ; là-dessus alle s'est tait ben vite comme vous savez, et puis alle a changé d'discours sur un aute langage ben plus moins gausseux. Ça vous montre-ty pas que j'devons être pas tant d'une himeur qui s'offense, comme si c'était ben gracieux d'être comme ça. C'est pourquoi faut mieux du caractère aisé qu'du rude ; moi j'aime mieux un mouton qu'un loup, parquoi j'voudrais qu'vous ayez un peu d'douceur pour que j'vous r'gardit comme un mouton, comme j'y serai toujours,

Vote, etc.

MANESSELLE,

C'est ben vrai ce qu'vous dites-là, faut pas s'arrêter à langue d'un moqueux, et puis queuque ça m'fait tout ça ? Pourvù qu'j'ayons une branche d'vote amitié ? J'faisons plus d'contenance d'un filet d'vote paroly que d'un tas d'jazeux qui se fontent gros comme des bœufs, à cause qu'ils avont pour deux yards d'inloquence. Vous n'avez qu'à dire moi j'serai doux morguï comme d'l'eau d'any pour marque d'obéissance. A propos, je sommes arrivés à bon port, hormis qu'j'ons pensé périr roide comme une barre. Faut que j'vous conte ça. Tenez, Maneselle Nanette, émaginez-vous que je sommes dans un gran bacheau qui voyage à Val-Pont, j'équions à vingt pas d'la grande arche du pont d'saint Clou ; j'dis à Jean-Louis à Moyau ! hé ! à Moyau ! vla mon chien qu'était soul comme un trente mil gueux, qui force l'gouvernail d'une rude force, ça fait faire au bacheau l'coude. Sarpeguï j'dis, nous vla ben ! j'veux ravirer à mont tout d'même, c'est énuite, et puis tout d'suite la gueule du bacheau pan ! s'écalvantré contre la pile, j'croiyais l'guiabe m'enlève que j'équions logés ; mais par bonheur j'neûmes pas d'malheur ; j'en fûmes quites pour un pot d'rogome que j'bûmes à la santé d'la Providence pour sa peine qu'alle nous avait présarvés d'aller tertous à la morgue. Je n'craignais de surmarger qu'dans la peur de n'plus être,

Vote, etc.

MONSIEUX,

Y a du grabuge à note maison par rapport à moi et ma mère à cause d'vous ; j'étais après à lire vote Lettre dont j'nai pas pu achever la fin comme vous allez voir, si bien donc qu'vla qu'est ben, ma mere entrit sur le champ, alle m'dit bonnement quoiqu'c'est qu'ça qu'ta là ? Moi, j'dis rien. Ah, dit-elle, c'est queuque chose. Ce n'est rien j'vous dis. J'parie, dit-elle, qu'c'est queuqu'chose ? Pardy ma

mere j'dis, ce n'est rien, eh puis quand ça serait queuqu'chose j'dis, ça n'vous frait rien ; là-dessus alle m'arrachit vote Lettre et puis alle lisit l'écriture tout au long. Ah ! ah ! se mit-elle à dire, c'est donc comme ça qu'vous y allez avec votre Jérôme Dubois ? Ah le chena-pan il l'attrapra, c'est pour ly, on ly garde, et toy chienne vla pour toi. Quoi vous vous écrivez d'zécritures en d'sous main ? Malhureuse que t'es ! vla donc s'que t'as appris au catéchisse ? Encore si s'garçon la pouvait faire un bon assortissage j'dirais. Mais ma mere j'dis, c'est un bon travayeux, je n'sommes pas plus qu'ly ; une blanchisseuse n'est pas une grosse Dame ; oui da, dit-elle, y a blanchisseuse et blanchisseuse, toy, t'est blanchisseuse en menu, et quand même tu n'blanchirais qu'du gros, drès qu'on za de l'inducation, guese ! fille de paille vaut garçon d'or. Eh ben j'dis ma mere, quoiqu'je n'soyons pas paille, je n'voulons point d'homme d'or ny d'argent, nous en faut un tout comme Monsieur Jérôme Dubois ; j'suis fille d'honneur, il est honnête garçon, oüy ma mere, j'nous aimons à cause d'ça, et j'nous aimerons tant que l'corps nous battra dans l'ame, là-dessus alle m'a encore apliqué une baffe d'sus l'visage, et puis alle a dit que j'ly payerais, mais ça n'empêchera pas l'continuage d'lamiqûe dont j'suis,

Vote, etc.

MANESSELLE,

C'est pour vous r'mercier d'la magnere qu'vote mere a été r'bouissée par la soutenance d'vote farmeté à mon sujet ; et c'est fort mal fait à elle d'avoir dit ça, si j'navons pas des richesses, j'ons un savoir faire. Qu'alle ne fasse pas tant la Bourgeoise ; si alle a d'la valeur c'est qu'alle a fait une brave et genti-fille comme vous, sans ça j'n'en donnerais pas la moiquié de rien. Pour à l'égard de s'qui est d'moi, j'vous aime tant, qu'au lieur de n'partir qu'lundy, j'décampe demain. V'la quatre jours que je n'vous vois pas m'est avis qu'c'est comme si j'avais été quate mois au Fort-l'Evêcre, qneu diante d'train qu'lamour, on est comme des je n'sais pas quoi ! j'crois moi que j'suis malade ; quand j'traye les bras m'lumbont, j'suis triste, et puis j'pense à vous comme si j'n'avais qu'ça à faire, et puis quand j'suis couché j'vous lâche d'grosses respirations, comme si on m'avait fiché l'tour ; j'ai beau me r'tourner sur un côté et puis sur l'autre, je n'suis pas pus avancé à quate heures du matin que j'l'étais drès en m'couchant, et puis à la fin j'm'endors gros comme un rien, j'crois que j'vous vois en rêvant, et tout d'suite je m'réveille pour vous saluer, craque, j't'en casse ! j'trouve qu'mon rêve s'est moqué d'moi ; je n'sais pas s'que ça veut dire ; j'dirai à ma mere qu'alle fasse saigner, car c'est comme une fièvre ; p't-être qu'd'abord que j'vous voirai ça ira mieux, car j'sens ben que j'sens ça. J'ai dit à mon Cousin qu'je l'priais d'donner ste lettre ci à vote maraine pour afin qu'vote maraine vous la donne du meyeur plaisir qu'j'aye en vous estimant, sans oublier la perfection, dont j'suis,

Vote, etc.

MONSIEUX,

Du d'puis qu'vous vla r'venu de r'tour, vous n'avez entré cheux nous qu'deux fois ; ma mere, quoi qu'alle y était n'a pas empêché qu'vous ly d'mandiez comment ça va-ty, pour à propos de ce qu'vous y avez parlé touchant sa volenté d'nous voir ensemble, alle vous a donné la parmission de ça pour tous les soirs et vous n'venez seulement pas, ça m'fait d'la peine, parce que j'pense en moi-même qu'vous avez p't-être du sentiment pour une autre parsonne, s'qui frait voir que j'suis comme la moindre au vis-à-vis d'vote cœur. J'avons ben ri hier après note ouvrage. Y avait cheux nous la même compagnie qu'il y

avait l'jour d'la dergnere fois qu'vous y étiez. L'p'tit Cadet Hustache avait été la veuille aux danseux d'cordé, il nous a dit l'histoire d'tout ça tout droit comme si pardy c'était un Théate ; vous auriez bien ri toujours ; ah ça ! écrivez-moi donc la raison dont je n'vous ons pas vû du d'puis l'jour qu'vous équiez d'un visage comme triste d'vant tout l'monde, ça vous chagrinait-y de m'voir ? Tâchez d'faire ensorte que j'vous voye un air content comme j'suis, quand j'vous dis que j'suis,

Votre, etc.



MANESELLE,

J'voudrais être mort qui m'en eût coûté la vie, parce qu'vous êtes ben-aise quand Cadet Hustache vous fait rire ; j'dirais ben tout comme li des risées ; mais d'abord que j'suis auprès d'vous, je n'sais pas, j'ai l'esprit sur vote respect comme une bête ; quand j'vous r'garde y sembe qu'ma parole s'fourre ytout dans mes yeux, et que j'nai d'aute discours à vous dire, que stila d'vous r'garder ; j'vois ben qu'vous aimez Cadet Hustache, car vous ly dites toujours, dites-nous donc encore queuque chose ; pour moi y m'tuè quand j'l'entends, et c'est la cause pourquoi y a trois jours dont j'vous ai manqué d'voir ; et quand j'ons eu st'honneur-là, ça n'était parguè pas pour Maneselle Marianne, ny pour Maneselle Babet, ny pour Maneselle Madelen, ny pour Maneselle Tharese que j'y allais, vantez-vous-en ; et sans vanité j'y allais pour vous toute fine seule, alles aviot beau faire les faraudes en magnere d'être agréables, ça n'me faisait seulement pas déranger l'attache d'ma vûe de d'sus vote parsonne, gna qu'vous qui m'semble une parle d'or et qui m'fait du plaisir à voir ; au lieu qu'ça soit de d'même du côté d'vous, j'vois qu'vous voyez sticy stila avec autant d'plaisir que d'satisfaction, et cadet Hustache encore plus fort ; hé ben, vous n'avez qu'à l'garder ; pour moi j'aime mieux créver d'chagrin par l'absence d'vote présence, que d'voir s'p'lit chien-là cheux vous comme y est ; c'est vrai, car foi d'honnête garçon j'suis envieux de l'y autant qu'je n'serais pas envieux si j'n'avais pas l'amour dont j'suis,

Votre, etc.



MONSIEUX,

Faut s'taire avant que d'parler ; c'est ben vilain d'être envieux sans l'occasion d'un sujet ; Cadet Hustache est drole mais j'ne vous changerais pas pour deux comme l'y. T'nez, Monsieur Jérôme Dubois, j'men bas sans comparaison vous faire une comparaison ; ah ça ! suposons qu'cadet Hustache est un chat, là ! et puis vous, vous serez un chien, excusez au moins, c'est que j'supose ça. Et moi j'serai, révérence parlé, une Dame, que j'serai la maîtresse du chat et puis la maîtresse du chien ; n'est-y pas vrai que s'chat fra des singeries ! Et pis moi, j'rirai. L'chien aura une aute magnere pour être avenant, y m'suivra, y m'carressra. et moi je l'flatterai, et j'aurai envers l'y une façon d'amiquié, parce qu'c'est par amiquié que ste pauve bête fait tout ça ; au lieu que l'chat n'joué qu'par accoutumance et pour la récréance d'ly-même, ça m'réjouira mes yeux de l'voir ; mais vla tout ; par ainsi vous voyez ben qu'c'est vous qui est plus-tôt dans la perférance que j'choisis pour l'meyeur partage ; vous en voulez à Cadet Hustache de s'qui vient cheux nous, moi je n'peux pas l'renvoyer ; voyez donc ça serait-y gracieux ? Ma mere trouverait ça une injure pire qu'une offense dont on fait au jeune homme, parqu'c'est une mal'honnétè d'être incivile au sujet du monde sans sujet, et puis avec ça ma mere m'demandrait d'où vient qu'ça est comme ça ? Faudrait donc après que j'dise, c'est Monsieur Jérôme Dubois veut qu'ça soit comme ça, parce qu'si ça

n'est pas comme ça, y s'envoyera l'y-même d'cheux-nous ; ensuite ma mere alle fait l'train comme un sarpent, et j'en serions mauvais marchands ; v'nez plutôt rire tout d'même qu'les autes, et puis ensuite vous voirez qu'je n'frai d'amiquié qu'à vous, parce que s'n'est qu'à cause d'vous que j'suis,

Votre, etc.



MANESELLE,

J'ai agi selon comme vous vouliez l'jour d'la Fête, j'ai venu cheux vous toute la journée et m'est avis que j'ai ben fait, car vous m'avez marqué des signes d'amiquié une fiere bande, j'veux être grenouille si je n'crois pas être dans l'finfond du Paradis ; ça n'empêche pas que je n'souffre une souffrance qui m'fra périr mon corps ; j'ai à tout moment l'cœur comme si vous me l'serriez à deux mains. J'men vas vous écrire au bout d'ça une chanson dont c'est moi qu'est l'ouvrier, je n'savais pas que j'savais faire de ça, vous êtes morguè pire qu'une maîtresse d'École, car c'est vous qui m'donne d'la capabletè dans l'esprit. Vla donc qu'vous allez chanter la chanson qu'c'est moi qu'j'a travaillée hier au soir avant d'mendormir.

CHANSON

Sur l'Air : *Dedans Paris queulle pitié d'voir tant de filles pleurer.*

L'Amour est un chien de vaurien
Qui fait plus de mal que de bien,
Habitants de galere
N'vous plaignez pas d'ramer,
Vote mal c'est du suque
Près de stila d'aimer.

Ce fut par un jour de printems
Que je me déclaris Amant,
Amant d'une brunette
Bell' comme un Cupidon,
Portant fine cornette
Posée en papillon.

Alle a tous les deux yeux bryans
Comme des pierres de Diamant,
Et la rouge écarlatte
Que l'on voit zaux Gobelins
N'est que la couleur jaune
Au prix de son blanc tein.

Alle a de l'esprit fierement
Tout comme un garçon de trente ans
Ça vous magne d'l'ouvrage
Dam' faut voir comme ça s'tient,
L'diable m'emporte une Reine
N'blanchirait pas si bien.

J'sais bien qui n'tiendrait qu'à moi
De l'épouser si all' voulait,
Son sarviteur très-humbe
Attend sa volonté,
Si ça se fait ben vite
Fort content je serai.

Ma Mere m'voit tous les jours amaigrir, alle croit qu'j'ai d'la maladie, alle a prié note voisine qu'alle s'en aille à la bonne Ste Genevieve pour auquel une de mes chemises touche à sa Chasse et qu'ça m'guérirait, moi j'l'a prierais plutôt pour que j'fasse mon d'mariage avec vous ; j'rirai demain vous civiliser, et puis je frons un entrequien d'conversation là-dessus, pour en cas qu'ça vous fasse plaisir que j'fasse parler ma Mere à vote mere, afin que j'voyons la définition de tout ça, par quoi j'serai infiniment,

Votre, etc.

MONSIEUX,

Vous avez sorti d'cheux nous Venderdy en façon d'un homme qu'est comme une fureur pour la cause que j'vous ai pas consenti sur la d'mande auquel vous m'avez dit que j'vous dise une réponse ; y a encore du temps pour que j'nous avions d'être mariés. A Pasques prochain qui vient, j'aurai qu'vingt-trois ans. Faut vous donner patience pardy moi, j'veux encore queuqu'tems faire la fille, et puis quand la fantaisie d'être femme m'prendra j'vous l'dirai ; ma maraine dit comme ça, qui gna pas d'tems plus genty pour une jeunesse que où-ce-qu'on se fait l'amour ; par ainsi qu'ça vous coûte pour n'pas attendre un peu plus davantage ? Ça n'peut pas vous enfuir. Voyez par exempe ma Cousine Manon qu'alle est mariée depuis il y a quate mois, hê ben, alle est devenue sérieuse, sérieuse, comme un détéré, au lieu qu'alle était quand alle était fille si de bonne himeur, qu'c'était la parle des Creyatures qui ont plus d'joyeuseté dans une Compagnie. J'vous dirai qu'j'avons chanté ste Chanson qu'vous m'avez fait, tout le monde dit qu'vous avez d'l'émagination comme la parole d'un Ange ; et ça m'fait dans l'cœur comme si c'était un p'tit brin d'vanité, qu'vous soyez mon sarviteur d'la même attache que j'suis,

Votre, etc.

J'irons Dimanche manger de beugnets cheux ma Maraine, y yaura fierment d'monde, v'nez-y j'croiray qu'gn'aura qu'vous seul.

**

MANESELLE,

Si vous n'm'aimez pas vous n'avez qu'à me l'faire à savoir, parce que si ça est, j'n'en serai pas pus pauvre ; tenez nous autes j'ne nous en rapportons pas aux gisticulements des yeux, dont l'cœur leur donne des démentis. Dimanche, en jouant au pied d'bœuf, vous tâchiez toujours d'attraper la main à cadet Hustache pour l'y commander d'embrasser la compagnie, à celle fin qu'vous y trouviez ytout vote cote-part ; vous aviez beau m'présenter des clins d'œil pour m'faire bonne bouche, ils n'me passions pas l'nœud d'la gorge ; apparemment qu'je n'suis pas genty, suivant l'goût d'vote magnere ; mais j'ai du cœur toujours, et si vous équiez aussi ben un garçon tout comme moi, j'nous saboulerions jusqu'à tant que l'guet nous menit cheux l'commissaire qui vous condamnerait à avoir tort, parce qu'vous êtes une manqueuse de parole, n'avez-vous pas dit comme ça que quand j'nous serions aimé avec d'amour, je comparaisserions d'vant un prêtre au sujet du mariage ? A st'heure-ci qu'cadet Hustache vous a engueusée, y sembe quand j'vous parle d'amiquié ça vous dévoie, et puis quand j'nous d'mande si vous voulez que l'Saquerment n'fasse d'vous deux qu'une jointure, vous m'dites qu'vous n'vous sentez pas d'vacation pour la chose ; ça étant, dites-moi du oui ou du nom, si vous voulez rompe la paille avec moi, parce que je n'veux pas être l'indon d'vos attrapes, y en a d'autes qu'vous qui n'm'en r'vendraient pas comme vous m'en avez r'vendu, car j'frai ce qui faut faire pour ça ; tout l'monde n'trichera p'têtre pas,

Votre, etc.

**

MONSIEUX,

Vla donc comme vous y allez ? Ce que vous faites-là est traité comme un chien ; avec vote engueusement et vote cadet Hustache ; qu'ou qu'tout ça veut dire ? J'vois ben vote allure, vous voulez m'faire enrager à celle fin que j'vous fasse des duretés, pour qu'vous disiez après qu'c'est moi qu'est l'original de note brouillerie, et puis vous

m'souhaitrez l'bon jour, pas vrai ? Falait m'dire ça plutôt, j'n'aurais pas tant fait bisquer ma mere, la pauve femme ! alle avait ben raison ! mais que vous êtes genty avec vos complimens ! qu'ou qu'c'est que l'indon d'mes attrapes ? Allez, monsieur, vous êtes un diseux d'sottises ; allez vous promener et cadet Hustache ytout ; j'avons Dieu merci ce qui faut pous être glorieuse d'note honneur. Y a deux ans que j'voulais entrer pour être sœur blanchisseuse, à l'Hôtel-Dieu, j'iray da, et drès dans huit jours ; tout s'qui m'fait d'la peine, c'est qu'j'avais du plaisir à vous aimer ; j'serais ben malheureuse si ça m'durait ; mais j'prierai l'bon Dieu à toutes les fois que j'penserai à vous, et puis p'têtre que j'ny penserai plus. Allez, faut qu'vous soyez ben mauvais pour m'avoir dit toutes les feintises d'amiquié que j'prenais pour du vrai ; parsonne ne m'sera de rien et pour le coup j'suis,

Votre, etc.

**

MANESELLE,

J'vous demande pardon comme si j'vous d'mandais l'aumône ; j'vous ai fait du chagrin, ce n'est pas par exprès, c'est que j'vous aime si térébelment, qu'j'apréhendais comme le feu d'vous pardre, j'vous aurais pardue si cadet Hustache vous avait trouvé d'la pente pour son inclination. j'croisais ça ; et j'm'en allais aller demain cheux lui avec ma canne pour nous batte à l'espardon ; j'sais magner ça, et j'nous serions r'layé infiniment : ah maneselle Nanette ! que j'vous suis ben obligé qu'c'est moi qu'vous aimez tout seul ; je m'moque à st'heure-ci que cadet Hustache fasse le p'ut riboteur risibe quand y vous divartira, ben au lieu de l'y en vouloir, j'ly payerai queuqu'chose. Ah ça racommodez-vous donc nous deux ; aussi non j'mengage soldar dans la guerre, j'irai par exprès m'faire blesser, et puis j'dirai qu'on m'porte à l'Hôtel-Dieu à Paris, là où ce que vous seriez sœur ; j'vous frais d'mander pour qu'vous m'voyez dans mon lit ; on aurait beau m'guérir, j'n'en revienrais pas pour ça. Voyez queul belle gracieuseté qu'vous auriez d'voir mourir tout à fait,

Votre, etc.

**

MONSIEUX,

J'suis bonne, moi, et ça fait que j'nai pas un brin d'rancune, j'pleuras comme une folle hier d'nous voir fâchés tous les deux pour l'amour l'un d' l'autre ; ma mère vint à venir, alle vit que j'tenais ma tête d'une main, et puis mon mouchoir de l'autre ; moi je m'lève par semblant de rien pour sortir un peu, alle m'dit, où qu'tu vas ? queuqu'las ? t'as les yeux mouillés : alle m'prend par le bras, alle veit que j'ly conte l'occasion pour qu'ou qu'j'avais l'air d'une couleur pâle et puis les yeux gros ; j'lis dis que j'veux être sœur à l'Hôtel-Dieu, alle se met à pleurer ytout, et puis moi je r'pleure encore ; ah, dit-elle, j'aime mieux qu'tu sois mariée, qu'd'être religieuse ; tiens ne pleure pas, qu'qu'tu veux épouser, tu n'as qu'à dire ; mais dis donc ? Veux-tu d'monsieur Jérôme Dubois ? Là-dessus j'ly montris vote dernière lettre, oh ben, dit-elle, puis qu'y t'aime ben, je n'veux pas qu'il s'engage soldat ; tu n'as qu'à voir si tu l'aime ben ytout ; y n'a qu'à venir me parler, ça sera bientôt fait. Là-dessus je l'ai embrassée d'tout mon cœur ; venez donc ben vite ; allez si vous saviez que je suis aise, au prix d'hier ; je voudrais déjà être fiancée, ça ferait que je serions ben près d'être mariés ; queu plaisir que j'aurai d'être vote servante et femme.